

IDENTIFICACIÓN DO PROXECTO

GDR: Asociación de Desenvolvemento Rural Terras de Pontevedra Norte

Medida: Axudas Leader PEPAC 2023 -2027

Proxecto: Virtualización Turística do Castro de Doade e Mellora Integral do Museo Etnográfico Casa do Patrón.

Promotor: Asociación Amigos do Museo Casa do Patrón

Investimento: 13.854,50€

Importe da axuda: 12.469,05€

Actuacións levadas a cabo:

- Valorización turística do castro de Doade, a través da virtualización, mediante unha reconstrución dixital da muralla e dos foxos do mesmo, con aplicación de realidade aumentada sobre cartel, así como a edición dun vídeo de visita virtual aos foxos, a muralla e a zona habitacional do Castro.

Enlace: <https://www.castrodedoade.com/castro-de-doade/visita-virtual/>

- Ampliación ao idioma inglés do discurso turístico expositivo para a mellora integral do Museo Etnográfico Casa do Patrón.



O Afiaador

É unha das cinco profesións ambulantes da provincia de Ourense. Orixinario de Nogueira de Ramuín, percorría lugar a lugar na procura de traballo, cargando coa súa roda de afiaador e un asubio de buxo, como reclamo. Tamén realizaba tarefas de paraugreiro e cerralleiro, como complemento.

**Afiaador andareiro
que corrella terra toda:
non pares no meu portelo
que non quero home con roda.**

The Knife Grinder

One of the five itinerant trades from the province of Ourense. Originally from Nogueira de Ramuín, he travelled from place to place in search of work, carrying his sharpening wheel and a boxwood whistle as a call. He also worked as an umbrella mender and locksmith on the side.

*Wandering knife-grinder,
who roams across the land:
do not stop at my doorway,
for I want no man with a wheel.*

Para comunicarse entre eles usaban unha fala propia coñecida como barallete:
To communicate among themselves, they used their own slang known as barallete:



Naceiro (afiaador) = Grinder
Belenas (mulleres) = Women
Bicudo (porco) = Pig
Maro (aldea) = Village
Cairola (vello) = Old men
Caxoteo (baile) = Dance
Fosca (cama) = Bed
Guezos (rapaces) = Boys
Tarela (peseta) = Peseta
Tola (taberna) = Tavern



1. Nogales ou rebolos - Grindstones
2. Armación - Frame
3. Caixón - Box
4. Bigornia - Anvil
5. Rebolo - Grinding wheel
6. Polea do rebolo - Grinding wheel pulley
7. Caixon - Box
8. Correia - Belt
9. Volante - Flywheel
10. Radio - Spoke
11. Eixe - Axle/Shaft
12. Cigueña - Crank
13. Pedal - Pedal
14. Pecho - Chest/Front



O Zapateiro

Podía ter un taller fixo, no que elaboraba o calzado e as empeñas de coiro ou exercer de maneira ambulante, facendo reparacións. O calzado montábase con goma e co coiro, que lle mercaban aos coireiros.

The Shoemaker

He could have a permanent workshop, where he made footwear and leather uppers, or he could work as an itinerant craftsman doing repairs. Shoes were assembled with rubber and leather bought from tanners.



1. Lima - File
2. Martelo da sola - Sole hammer / Shoemaker's hammer
3. Lima grossa - Rasp / Rough file
4. Martelo - Hammer
5. Tiraformas - Last remover (shoe last puller)
6. Coitelas - Knives
7. Chaira - Sharpening steel / Whetstone
8. Croiros - Punches / Auls (depending on context)
9. Craño da sola - Sole punch
10. Tenaces - Pliers / Shoemaker's pincers
11. Troguesa - Trogue (special shoemaking knife)
12. Tesoiras - Scissors
13. Pata de cabra - Crowbar / Pry bar
14. Pata de ferro - Iron bar / Shoemaker's iron
15. Greife - Lasting pincers (shoemaking pliers)
16. Agulla da goma - Threading needle / Rubber needle
17. Subela - Aul
18. Roleta - Stitching wheel / Tracing wheel
19. Ferro dos vivos - Edge iron (shoemaking tool)
20. Costa - Edge / Back (depending on context, could be 'heel edge')